

Limpieza de un bisturí.

Producto / Usuario / Eliminación:

Los accesorios para electrocirugía deben ser utilizados y eliminados únicamente por personal médico cualificado! Estas instrucciones no sustituyen la lectura de las instrucciones de uso del aparato de electrocirugía y demás accesorios empleados.

No estéril.
Δ Limpiar y esterilizar antes de la primera utilización y antes de cada utilización subsiguiente.

Uso conforme a lo previsto:

Coagulación bipolar de tejido blando. Dependiendo de la funcionalidad del instrumento, este también se puede usar para aspirar líquidos durante las intervenciones quirúrgicas.

Vida útil:

La vida útil puede acortarse inespecíficamente según el tipo de utilización y por preparación repetida del producto.

Antes de la utilización:

Δ Antes de cada utilización, controlar el producto en lo que respecta a la limpieza, el funcionamiento mecánico y el aislamiento intacto.

Se recomienda comprobar el aislamiento con un dispositivo de pruebas adecuado.

Δ ¡Emplear únicamente productos en perfecto estado y esterilizados!

Una cierta decoloración de las puntas antiadherentes del instrumento es normal e inofensiva. Conectar el instrumento y el cable únicamente al aparato de electrocirugía apagado o en el modo de espera. ¡La inobservancia puede ocasionar quemaduras y descargas eléctricas!

Durante la utilización:

Trabajar siempre con la configuración de potencia más baja para el efecto quirúrgico deseado.

Δ Tensión máxima permitida 1.000 Vpp.

Limpiar regularmente los restos de sangre y de tejido de las puntas.

Δ ¡Las puntas de la pinza pueden causar lesiones!

Δ ¡Las puntas del instrumento pueden estar tan calientes después de la utilización que pueden causar quemaduras!

Δ ¡No dejar nunca el instrumento sobre el paciente o cerca de este!

Δ ¡No utilizar en presencia de sustancias inflamables o explosivas!

Tratamiento (limpieza previa manual, limpieza/desinfección a máquina, embalaje y esterilización):

Limpieza de un bisturí.

¡Observar las directivas y disposiciones nacionales! ¡Separar el instrumento del cable!

Δ ¡No dejar que se sequen los restos de sangre y de tejido!

Δ ¡Limpiar los restos de sangre y de tejido con un paño suave o un cepillo!

¡No usar medios auxiliares filosos o abrasivos!

Δ ¡No colocar en peróxido de hidrógeno (H₂O₂)!

Δ ¡Preparar siempre el instrumento a máquina!

Limpieza previa manual:

- Tras la utilización(en un plazo máximo de 1 h), limpiar inmediatamente el instrumento a fondo con agua fría hasta eliminar toda la suciedad visible. Para la eliminación manual de las impurezas, utilizar sólo un cepillo blando. Nunca utilizar detergentes agresivos o abrasivos, lana de acero o cepillos metálicos. Tener un cuidado especial con las puntas del instrumento, las conexiones Luer [1,3], así como con el lumen interno del canal de succión (según el modelo, si disponible).
- Enjuagar bien ambos canales con una pistola de limpieza durante, por lo menos, 10 segundos. Durante este procedimiento, mantener el interruptor de succión [2] cerrado con un dedo.
- Limpiar los canales contaminados con un cepillo de limpieza adecuada [4] y con agua corriente, asegurándose de que las aberturas en las extremidades están abiertas. La punta del cepillo de limpieza debe salir por la otra extremidad del canal de succión.
- Volter a enjuagar bien ambos canales con una pistola de limpieza durante, por lo menos, 10 segundos. Durante este procedimiento, mantener el interruptor de succión [2] cerrado con un dedo.

- Por último, limpiar el instrumento con ultrasonidos: 40 °C, 15 min., detergente ligeramente alcalino con una concentración del 0,5%, deconex 28 Alka one (Borer Chemie).

Limpieza/desinfección a máquina:

Para la elección del dispositivo de desinfección, debe tenerse en cuenta que

–éste posea una efectividad comprobada (por ejemplo, autorización DGHM o FDA o bien el distintivo CE según la norma EN ISO 15883),

–en lo posible se utilice un programa comprobado para la desinfección térmica (A0-Valor > 3000),

–el programa utilizado sea apropiado para los instrumentos y que incluya una cantidad suficiente de ciclos,

–para el enjuague posterior se utilice solamente agua estéril o aséptica (máximo 10 gérmenes/ml) así como agua con baja concentración de endotoxinas (máximo 0,25 unidades de endotoxinas/ml) (por ejemplo, agua purificada o altamente purificada),

–el aire utilizado para el secado sea filtrado y

–que el dispositivo de desinfección sea revisado y sometido a mantenimiento de forma regular.

Utilizar un programa de lavado comprobado en los instrumentos MIC adecuados para el dispositivo de desinfección.

Limpieza de un bisturí.

El desinfectante no debe contener aldehído, debe poseer una eficacia comprobada (p. ej. autorización VAH/DGHM o FDA o bien el distintivo CE), y debe ser adecuado para la desinfección de instrumentos. No usar productos con un elevado contenido de ácidos (pH 4 o más bajo) o productos altamente alcalinos (superior a pH 12) en la desinfección.

Procedimiento:

- Colocar los instrumentos en el dispositivo de desinfección. Asegurarse de que los instrumentos no se tocan entre sí.
- Si aplicable: Conectar todos los lúmenes de los instrumentos utilizados al conector de lavado del dispositivo de desinfección mediante las conexiones Luer Lock disponibles. Antes del lavado, asegurarse de que las aberturas no están obstruidas.
- Iniciar el programa.
- Pre lavar durante 4 min con agua fría
- 6 min. detergente 0,5% deconex 28 alka one-x a 70°C,
- neutralizar durante 3 min con agua caliente >40°C
- enjuagar durante 2 min con agua caliente >40°C.
- Retirar los instrumentos del dispositivo de desinfección una vez terminado el programa.
- Siempre que sea posible, controlar y embalar los instrumentos cuando los quite del dispositivo de desinfección.

El comprobante de la idoneidad de los instrumentos para una limpieza a máquina y desinfección eficaces fue acreditado por un laboratorio de pruebas independiente, habiendo sido utilizado el dispositivo de desinfección Vario TD / Miele G7735 CD (desinfección térmica, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh) y el desinfectante deconex 28 alka one-x con una concentración del 0,5 % (Borer Chemie AG, Zuchwil, Suiza).

El comprobante de la idoneidad de los instrumentos para una limpieza a máquina y desinfección eficaces fue acreditado por un laboratorio de pruebas independiente, habiendo sido utilizado el dispositivo de desinfección Vario TD / Miele G7735 CD (desinfección térmica, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh) y el desinfectante deconex 28 alka one-x con una concentración del 0,5 % (Borer Chemie AG, Zuchwil, Suiza).

Control:

- Antes de la esterilización, realizar un control visual y una inspección del aislamiento intacto, la limpieza y la inexistencia de deterioros. Usar una lupa para realizar el control de la limpieza en las conexiones Luer [1,3] y en las articulaciones distales (punta de los instrumentos). Si es necesario, repetir el prelavado manual y después volver a realizar la limpieza a máquina y la desinfección.

Embalaje
Emblar los instrumentos limpios y desinfectados en embalajes estériles de un sólo uso (embalajes simples o dobles), o introducir la bandeja de esterilización con los instrumentos limpios y el dispositivo de desinfección en el contenedor de esterilización, el cual cumple los siguientes requisitos:

– EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607

– adecuado para la esterilización al vapor (resistencia térmica hasta, por lo menos, 141 °C suficiente permeabilidad al vapor)

- protección suficiente de los instrumentos o bien embalajes de esterilización contra daños mecánicos.

Esterilización:

Esterilizar únicamente productos limpios y desinfectados. Para la esterilización, utilizar exclusivamente los siguientes procedimientos de esterilización:

- Esterilización por vapor
 - Proceso fraccionado de vacío (con suficiente secado del producto)
 - Esterilizador con vapor de conformidad con la norma EN 13060 o EN 285
 - validado de conformidad con la norma EN ISO 17665 (anteriormente: EN 554/ANSI AAMI ISO 11134)
 - temperatura de esterilización máxima: 138 °C, incluso tolerancias de conformidad con la norma EN ISO 17665
 - Tiempo de esterilización (tiempo de exposición a la temperatura de esterilización) procedimiento de vacío previo fraccionado triple, por lo menos, 3,5 min a 132 °C o 18 min (inactivación de priones)
- El tiempo de secado es de 10 min.

El comprobante de la idoneidad de los instrumentos para una esterilización con vapor fue acreditada por un laboratorio de pruebas, habiendo sido utilizado el esterilizador con vapor Autoclave 6-6-6 Selectomat HP.

=> La esterilización a altas temperaturas y con un tiempo prolongado de esterilización, acorta la vida útil del instrumento.

Δ ¡No esterilizar con aire caliente!

Δ ¡No esterilizar en STERRAD®!

Δ Destruir el instrumento en caso de contacto potencial con priones (peligro de contaminación CJD) o no volver a utilizarlo.

Almacenamiento/transporte:

Almacenar en lugar fresco y seco. Proteger contra la irradiación solar. Almacenar y transportar en recipientes/envases seguros.

En caso de envíos de retorno, enviar únicamente productos limpios y desinfectados y en envases estériles.

Sutter Medizintechnik no asumirá la responsabilidad del producto en caso de producirse cualquier modificación en el mismo o de inobservancia de estas instrucciones de uso.

Queda reservado el derecho a cambios.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

Limpieza de un bisturí.

Produto / Utilizador / Eliminação:
Os acessórios de electrocirurgia só podem ser utilizados e eliminados por pessoal médico devidamente formado! Estas instruções não substituem a leitura do manual de instruções do aparelho de electrocirurgia utilizado e dos restantes acessórios.

Não esterilizado.
Δ Limpar e esterilizar antes da primeira utilização e utilizações subsequentes.

Utilização adequada:
Preparação e coagulação bipolar de tecidos moles. Dependendo das funcionalidades, o instrumento também pode ser utilizado para aspirar líquidos durante intervenções cirúrgicas.

Vida útil:

A vida útil do artigo pode variar, de acordo com o tipo de utilização e da forma como ele é tratado.

Antes de utilizar:

Δ Antes de cada utilização verificar o estado de limpeza e a funcionalidade mecânica do produto e verificar se o isolamento do mesmo está intacto.

Recomendamos a utilização de um dispositivo de teste adequado para verificar o isolamento.

Δ Utilize apenas artigos funcionais e esterilizados! A decoloração parcial das pontas anti-aderentes dos instrumentos é normal e não representa qualquer problema.

Ligar o instrumento e o cabo apenas a aparelhos de electrocirurgia desligados ou no modo de descanso. O não seguimento destas instruções pode dar origem a quemaduras e choques elétricos!

Durante a utilização:

Para obter o efeito cirúrgico desejado, trabalhe sempre com o ajuste de potência disponível mais reduzido.

Δ Tensão máxima permitida 1000 Vpp.

Lavar regularmente os restos de tecidos e de sangue depositados nas pontas.

Δ As pontas dos instrumentos podem causar ferimentos!

Δ As pontas dos instrumentos poderão estar quentes após a sua utilização e causar quemaduras!

Δ Nunca coloque o instrumento sobre o paciente nem diretamente na sua proximidade!

Δ Não utilizar na presença de materiais inflamáveis ou explosivos!

Limpieza e esterilização (pré-lavagem manual, limpeza/desinfeção maquinais, embalagem e esterilização):

Seguir as normas e regulamentações nacionais!

Desligar o instrumento do cabo!

Não deixar secar o sangue nem os restos de tecidos! Utilize um pano macio ou uma escova, para remover o sangue e os tecidos!

Não utilizar produtos de limpeza agresivos/abrasivos!

Δ Não mergulhar em peróxido de hidrogénio (H₂O₂)!
Δ Preparar sempre os instrumentos mediante processos maquinais!

Limpieza prévia manual:

- Imediatamente após a utilização, (no máximo dentro de uma 1 h) lavar a fundo com água fria até que todas as sujidades visíveis tenham sido eliminadas. Para a eliminação manual de sujidades utilizar só uma escova macia. Não utilizar nunca detergentes agresivos ou abrasivos, palha de aço ou escovas metálicas. Ter um cuidado especial com as pontas do instrumento, as conexões Luer [1,3], assim como com o lumen interno do canal de succção (segundo o modelo, se disponível)
- Enxaguar muito bem ambos os canais com uma pistola de limpeza durante pelo menos 10 segundos. Manter o interruptor de succção [2] fechado com um dedo.
- Utilizar uma escova de limpeza adequada para limpar os canais [4] com água corrente assegurando-se de que as aberturas nas extremidades não estão obstruídas. A ponta da escova de limpeza deve de sair pela outra extremidade do canal de succção.
- Voltar a enxaguar muito bem ambos os canais com uma pistola de limpeza durante pelo menos 10 segundos. Manter o interruptor de succção [2] fechado com um dedo.

El comprobante de la idoneidad de los instrumentos para una esterilización con vapor fue acreditada por un laboratorio de ensaios independente que utiliza o esterilizador a vapor Autoclave 6-6-6 Selectomat HP.

- Voltar a enxaguar muito bem ambos os canais com uma pistola de limpeza durante pelo menos 10 segundos. Manter o interruptor de succção [2] fechado com um dedo.
- Por último, submeter o instrumento a uma limpeza ultrassónica: 40 °C, 15 min., detergente ligeiramente alcalino com uma concentração de 0,5%, deconex 28 Alka one (Borer Chemie).

Limpieza/desinfeção maquinais:

Ao escolher o desinfetador ter em atenção

– que este tenha uma eficácia comprovada (ex.: homologação da DGHM ou FDA ou a marca CE segundo a norma EN ISO 15883),

– que sempre que possível se utilize um programa de desinfeção térmica (A0-valor> 3000),

– que o programa seja adequado para o instrumento e tenha ciclos de lavagens suficientes,

– que ao enxaguar só se utilize água esterilizada ou assética (máx. 10 germes/ml), assim como água com baixa concentração de endotoxinas (máx. 0,25 unidades de endotoxinas/ml) (ex.: água purificada ou altamente purificada),

– que o ar utilizado na secagem seja filtrado e

– a manutenção e inspeção do desinfetador se realizem regularmente.

Limpieza de un bisturí.

Utilizar um programa de lavagem comprovado para os instrumentos MIC utilizados no desinfectador. O desinfectante deve estar isento de aldeído, deve de ter uma eficácia comprovada (p. ex. homologação daVAH DGHM ou FDA ou a marca CE) e ser adequado para a desinfeção dos instrumentos. Não utilizar produtos com um alto teor de ácidos (pH 4 ou mais baixo) ou produtos altamente alcalinos (superior a pH 12) na desinfeção.

Processo:
1. Colocar os instrumentos no desinfectador. Ter em atenção que os instrumentos não se tocam.
Se aplicável: Conectar os lúmenes dos instrumentos através das conexões Luer Lock disponíveis na conexão de lavagem do desinfectador. Antes da lavagem, verificar se as aberturas não estão obstruídas.
2. Iniciar o programa.
3. 4 min. pré-lavagem com água fria
4. 6 min. detergente 0,5% deconex 28 alka one-x a 70°C,
5. 3 min. neutralizar com água quente >40°C
6. enxaguar 2 min. com água quente >40°C
7. Retirar os instrumentos do desinfectador após a fim do programa.
8. Após retirar os instrumentos do desinfectador, inspecioná-los e embalá-los assim que possível.

A aptidão dos isrumentos para uma limpeza e desinfeção maquinais foi comprovada por um laboratório de ensaios independente medianet utilização do desinfectadorVario TD / Miele G7735 CD (desinfeção térmica, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh) e do detergente deconex 28 alka one-x com uma concentração 0,5 % (Borer Chemie AG, Zuchwil, Suíça).

Controlo:

- Antes de efetuar a esterilização, examinar o instrumento relativamente à respetiva limpeza e integridade e se o isolamento está intacto. Usar uma lupa para verificar a limpeza das conexões Luer [1,3] e na articulação distal (ponta do instrumento). Se necessário, repetir a pré-lavagem manual e, por último, realizar a limpeza e desinfeção maquinais.

A aptidão dos instrumentos para uma limpeza e desinfeção maquinais foi comprovada por um laboratório de ensaios independente medianet utilização do desinfectadorVario TD / Miele G7735 CD (desinfeção térmica, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh) e do detergente deconex 28 alka one-x com uma concentração 0,5 % (Borer Chemie AG, Zuchwil, Suíça).

Durante o utilizço:

Operare sempre com l'impostazione di potenza più bassa per ottenere l'effetto chirurgico desiderato.

Δ Tensione massima ammessa 1000 Vpp.

Δ Pulire regolarmente le punte dai residui di sangue e di tessuto.

Δ Le punte degli strumenti possono provocare lesioni!

Δ Dopo l'applicazione, le punte degli strumenti possono raggiungere temperature talmente elevate da provocare ustioni!

Δ Non appoggiare mai lo strumento sul paziente o nelle sue immediate vicinanze!

Δ Non utilizzare in presenza di sostanze infiammabili o esplosive!

Rigenerazione (prepulizia manuale, pulizia/disinfazione meccanica, sterilizzazione e imballaggio):

Rispettare le normative e le direttive vigenti a livello nazionale!

Scollegare lo strumento dal cavo!

Non lasciare essiccati i residui di sangue e di tessuto!

Removevi i residui di sangue e di tessuto con un panno morbido o una spazzola!

Non utilizzare strumenti affilati o abrasivi!
Δ Non mettere nelperossido di idrogeno (H₂O₂)!
Δ Rigenerare lo strumento sempre meccanicamente!

Esterilização:

Esterilizar apenas artigos lavados e desinfectados. Para a esterilização utilizar **exclusivamente** os seguintes procedimentos de esterilização:

- Esterilização a vapor
 - procedimento de vácuo fracionado (com suficiente secagem do produto)
 - Esterilizador de vapor segundo a norma EN 13060 ou EN 285
 - validado segundo a norma EN ISO 17665 (anteriormente: EN 554/ANSI AAMI ISO 11134)
 - Temperatura de esterilização máxima 138 °C, incluindo tolerância segundo a norma 17665
 - Tempo de esterilização (tempo de exposição a temperatura de esterilizaçãoprocedimento de vácuo fracionado triplo pelo menos 3,5 min a 132 °C o 18 min (inativação de prões)
- O tempo de secagem é de 10 min.

A aptidão dos instrumentos para uma esterilização a vapor eficaz foi comprovada por um laboratório de ensaios independente que utiliza o esterilizador a vapor Autoclave 6-6-6 Selectomat HP.

=>> A esterilização a altas temperaturas e os períodos longos de esterilização reduzem a vida útil do instrumento.

Δ Não esterilizar com ar quente!
Δ Não esterilizar em STERRAD®!

Δ Em caso de potencial contacto com prões, eliminar o instrumento e não o voltar a utilizar (CJD – perigo de contaminação).

Armazemamento/transporte:

Armazenar em local fresco e seco. Proteger dos raios do sol. Armazenar e transportar em recipientes/embalagens seguras.

En caso de devoluções, enviar apenas os artigos limpos e desinfectados em embalagens esterilizadas.

Δ Qualquer alteração efetuada no artigo ou o não cumprimento das indicações contidas neste manual de instruções levam à exclusão de responsabilidades pela parte da Sutter Medizintechnik.

Reservado o direito a alterações.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

Limpieza de un bisturí.

Prodotto / Utilizzatore / Smaltimento:
Gli accessori per elettrochirurgia devono essere utilizzati e smaltiti solamente da personale medico esperto!
Le presenti indicazioni non sostituiscono la lettura delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio per elettrochirurgia impiegato e degli altri accessori.

Non sterile.
Δ Pulire e sterilizzare prima del primo impiego e di ogni successivo utilizzo.

Uso conforme alle prescrizioni:
Coagulazione bipolare di tessuti molli. A seconda delle funzionalità dello strumento, anche per l'aspirazione dei liquidi nel corso degli interventi chirurgici.

Durata dell'impiego:
La durata dell'impiego può diminuire in modo non specifico in base all'applicazione e al ripetuto trattamento del prodotto.

Prima dell'utilizzo:

Δ Prima di ogni applicazione, controllare il prodotto per quanto riguarda la pulizia, il funzionamento meccanico e l'integrità dell'isolamento.

Consigliamo il controllo dell'isolamento con un dispositivo appropriato alla funzione.

Δ Impiegare solo prodotti sterilizzati e in perfette condizioni!

Una indistinta colorazione delle punte antiderivanti dello strumento è normale e non comporta alcun problema.

Collegare lo strumento e il cavo solo quando l'apparecchio per elettrochirurgia è disattivato o si trova in modalità di standby. Il mancato rispetto di questa prescrizione può provocare ustioni e scosse elettriche!

Durante l'utilizzo:

Operare sempre con l'impostazione di potenza più bassa per ottenere l'effetto chirurgico desiderato.

Δ Tensione massima ammessa 1000 Vpp.

Δ Pulire regolarmente le punte dai residui di sangue e di tessuto.

Δ Le punte degli strumenti possono provocare lesioni!

Δ Dopo l'applicazione, le punte degli strumenti possono raggiungere temperature talmente elevate da provocare ustioni!

Δ Non appoggiare mai lo strumento sul paziente o nelle sue immediate vicinanze!

Δ Non utilizzare in presenza di sostanze infiammabili o esplosive!

Rigenerazione (prepulizia manuale, pulizia/disinfazione meccanica, sterilizzazione e imballaggio):

Rispettare le normative e le direttive vigenti a livello nazionale!

Scollegare lo strumento dal cavo!

Non lasciare essiccati i residui di sangue e di tessuto!

Removevi i residui di sangue e di tessuto con un panno morbido o una spazzola!

Non utilizzare strumenti affilati o abrasivi!

Δ Non mettere nelperossido di idrogeno (H₂O₂)!

Δ Rigenerare lo strumento sempre meccanicamente!

Prepulizia manuale:

- Pulire lo strumento immediatamente dopo l'uso, accuratamente e con acqua fredda (entro un massimo di 1 ora), fino a quando tutto lo sporco visibile non sia stato rimosso. Per la rimozione manuale delle impurità, utilizzare solo una spazzola morbida. Para a eliminação manual de sujidades utilizar só uma escova macia. Não utilizar nunca detergentes agresivos ou abrasivos, palha de aço ou escovas metálicas. Inoltre, fare particolare attenzione alla punta dello strumento, alle connessioni Luer [1,3], nonché al lume interno del canale di aspirazione (a seconda del modello, se disponibile).
- Risciacquare abbondantemente entrambi i canali con una pistola a getto per almeno 10 sec. Con un dito, mantenere l'interruttore di aspirazione [2] chiuso.
- Pulire i canali contaminati con una spazzola adatta [4] sotto l'acqua corrente, facendo attenzione che le aperture alle estremità siano libere. La punta della spazzola deve sporgere dall'estremità del canale di aspirazione.
- Risciacquare abbondantemente entrambi i canali con una pistola a getto per almeno 10 sec. Con un dito, mantenere l'interruttore di aspirazione [2] chiuso.
- Successivamente, pulire lo strumento a ultrasuoni: 40 °C, 15 min., detergente moderatamente alcalino con la concentrazione del 0,5%, deconex 28 Alka one (Borer Chemie).

La verifica della fondamentale idoneità degli strumenti per l'efficace pulizia e disinfezione è stata prodotta da un laboratorio indipendente accreditato per l'effettuazione dei test, tramite l'impiego dello sterilizzatore a vapore Autoclave 6-6-6 Selectomat HP.

=>> La sterilizzazione a temperature elevate e tempo prolungato di sterilizzazione accorcia la durata di esercizio dello strumento.

Δ Non sterilizzare con aria calda!

Δ Non sterilizzare con STERRAD®!

русский

Продукт / Пользователь / Утилизация:
Электрохирургические инструменты должны быть использованы только обученным медицинским персоналом и в последствии утилизированы!
Эта инструкция не заменяет руководство по эксплуатации электрохирургических инструментов и сопутствующего оборудования.

Не стерильный.
△ Перед первым и каждым последующим использованием очищать и стерилизовать.

Использование по назначению:
Биполярная коагуляция интруктов тканей. В зависимости от объема функций инструмента также для отсасывания жидкостей во время проведения хирургических вмешательств.

Срок службы:
Срок службы может сократиться в случае нецелевого использования и при повторной подготовке прибора не по назначению.

Перед применением:
△ Перед каждым использованием проверить прибор на чистоту, исправность механических функций и неведеримость изоляции.
△ Мы рекомендуем проверять изоляцию с помощью подходящего контрольного прибора.
△ Использовать только исправные и стерильные приборы!
△ Небольшое изменение цвета на кончике инструмента является допустимой нормой и безвредно.
Инструмент и кабель подключить только к отключенному или находящемуся в режиме ожидания электрохирургическому аппарату. Несоблюдение этого условия может привести к ожогам и ударам электрическим током!

Во время применения:
Работать всегда на самой низкой для желаемого хирургического эффекта производительной мощности.
△ Максимально допустимое напряжение 1000 Vpp.
Регулярно смывать с кончиков остстки крови и тканей.
△ Кончики инструментов могут стать причиной повреждения!
△ Кончики инструментов после использования могут быть настолько разогреты, что могут вызвать ожоги!
△ Никогда не класть инструмент на пациента или в непосредственной близости от него!
△ Не использовать вблизи от легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ!

Повторная подготовка (ручная предварительная очистка, машинная очистка/дезинфекция, упаковка и стерилизация):

Соблюдать национальные директивы и положения!
Отделить инструмент от кабеля!
Не давать высохнуть остаткам крови и тканей!
Не давать остатки крови и тканей мягкой тряпкой или щеткой!
Не использовать острые/образцовые средства!
△ Не опускать в перекись водорода (H²O²)!
△ Повторно всегда производить машинную очистку инструментов!

Ручная предварительная очистка:
• Сразу же после использования (в течение максимум 1 ч) тщательно промыть инструмент холодной водой до полного устранения всех видимых загрязнений. Для ручного удаления загрязнений использовать только мягкую щетку. Никогда не использовать агрессивные или абразивные очистители, стальную стружку или металлические щетки. При этом особое внимание уделять кончику инструмента, разъемам типа "Luer" [1,3], а также внутренней части отсасывающего канала (если есть, в зависимости от модели).
• Оба канала тщательно промыть очистительным пистолетом в течение не менее 10 с. При этом отсасывающий прерыватель [2] необходимо закрыть пальцем.
• Почистить загрязненные каналы соответствующей щеткой для очистки [4] под проточной водой, при этом необходимо убедиться в том, что отверстия на концах свободны. Кончик щетки для очистки должен выступать на конце отсасывающего канала.
• Оба канала снова тщательно промыть очистительным пистолетом в течение не менее 10 с. При этом отсасывающий прерыватель [2] необходимо закрыть пальцем.
• Затем очистить инструмент ультразвуком: 40 °C, 15 мин, мягкой щелочной очиститель с концентрацией 0,5%, deconex 28 Alka one (Borer Chemie).

Машинная очистка/дезинфекция:
При выборе дезинфектора следует учесть, что —дезинфектор обладает проверенной эффективностью (например, допуск DGHM или FDA или маркировка CE согласно EN ISO 15883), —по возможности используется проверенная программа термической дезинфекции (значение A0 > 3000), —используемая программа подходит для очистки инструментов и содержит достаточное количество циклов промывания,

— для последующего промывания используется только стерильная или бедная микроорганизмами (макс. 10 микроорганизмов/мл) и эндотоксинами (макс. 0,25 эндотоксинов/мл) вода (например, purified water/highly purified water), —используемый для сушки воздух прошел фильтрацию и —дезинфектор постоянно проходит техническое обслуживание и проверку.

Использовать проверенную программу очистки в дез-

русский

русский

инфекторе, подходящем для очистки инструментов MIC.
Дезинфицирующее средство не должно содержать альдегидов, оно должно обладать проверенной эффективностью (например, допуск VAH/DGHH или FDA или маркировка CE), подходить для дезинфекции инструментов. Не использовать для дезинфекции никаких продуктов с высокой кислотностью (pH 4 или ниже) или с высоким содержанием щелочи (выше pH 12).

Процесс:
1. Поместить инструменты в дезинфектор. При этом необходимо учесть, чтобы инструменты не соприкасались между собою.
Если нужно: Подключить все внутренние каналы инструментов посредством существующих разъемов типа "LuerLock" к разъему промывки дезинфектора. Перед промывкой убедиться в том, что отверстия свободны.
2. Запустить программу.
3. 4 мин. предварительной очистки холодной водой
4. 6 мин. очиститель 0,5% deconex 28 alka one-x при 70°С,
5. 3 мин. нейтрализации теплой водой >40°С
6. 2 мин. последующей промывки теплой водой >40°С
7. После завершения программы взять инструменты из дезинфектора.
8. После этого как можно быстрее проверить и запаковать инструменты.

 Пригодность инструментов к эффективной машинной очистке и дезинфекции подтверждена независимой аккредитованной исследовательской лабораторией с использованием дезинфектора Vario TD / Miele G7735 CD (Германская дезинфекция, Miele & Cie. GmbH & Co., Готтерсло) и средства очистки deconex 28 alka one-x с концентрацией 0,5 % (Borer Chemie AG, Цухвиль, Швейцария).

Контроль:
• Перед стерилизацией выполнить визуальный контроль и проверку на герметичность изоляции, чистоту и неведеримость инструмента. Провести проверку на чистоту разъемов типа "Luer" [1,3] и дистального звена (кончик инструмента) посредством увеличительного стекла. При необходимости еще раз осуществить ручную предварительную очистку с последующей машинной очисткой и дезинфекцией.

Упаковка
Очищенные и продезинфицированные инструменты упаковать в одноразовые стерильные упаковки (одинарная или двойная упаковка) или в стерильный лоток с очищенными и продезинфицированными инструментами в стерильном контейнер, соответствующий таким требованиям:
— EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607
— подходит для паровой стерилизации (термостойкость мин. 141 °C достаточная паропроницаемость)
— достаточная защита инструментов или стерильных упаковок от механических повреждений.

Стерилизация:
Стерилизовать только очищенные и продезинфицированные продукты.
Для стерилизации использовать **исключительно** указанный ниже способ стерилизации:
• Фракционированный вакуумный способ (с достаточной сухой продукта)
• Паровой стерилизатор согласно EN 13060 или EN 285
• утверждено согласно EN ISO 17665 (до сих пор: EN 554/ANSI AAMI ISO 11134)
• макс. температура стерилизации 138 °C, включая допуск согласно EN ISO 17665
• Продолжительность стерилизации (время выдержки при температуре стерилизации) с трехкратным предварительным фракционированным вакуумным способом минимум 3,5 мин. при 132 °C или 18 мин. (инкапсуляция прионов)
• Время сушки составляет 10 мин.

Пригодность инструментов к эффективной паровой стерилизации подтверждена независимой аккредитованной исследовательской лабораторией с использованием парового стерилизатора Autoclave 6-6-6 Selectomat HP.

=> Стерилизация при более высоких температурах и более длительльй срок стерилизации сокращают срок службы инструмента.

△ Не стерилизовать горячим воздухом!
VnE стерилизовать в STERRAD®!
△ Инструмент, при потенциальном контакте с прионами, уничтожить (опасность заражения CJD/болезнь Крейтцфельда-Якоба) и более не использовать.

Хранение/транспортирование:
Хранить в прохладном и сухом месте. Защищать от прямого попадания солнечных лучей. Хранить и транспортировать в надежных емкостях/упаковках. При возврате отсылать только очищенные и дезинфицированные продукты в стерильной упаковке.

△ Sutter Medzintechnik не несет ответственности за любые изменения в изделии или отклонения от этих инструкции.

Мы оставляем за собой право вносить изменения.

STERRAD® является зарегистрированной торговой маркой компании Johnson & Johnson, Inc.

TÜRKÇE

Ürün / Uygulayıcı / Bertaraf etme:
Elektro cerrahi aksesuarları sadece uzman tıbbi personel tarafından uygulanmalı ve bertaraf edilmelidir! Bu kılavuz kullanılamı ele cihazı aletinin ve diğer aksesuarların kullanma kılavuzunu okumanın yerine geçmez.

Stenli değil.
△ İlk kullanımdan ve sonraki her kullanımdan sonra temizleyin ve sterilize edin.

Amaçına uygun kullanım.
Yumuşak dokunum bipolar koagülasyonu. Enstrümanın fonksiyon kapsamına bağlı olarak cerrahi müdahaleler sırasında sıvıların emilmesi için de kullanılır.

Kullanım ömrü:
Kullanım ömrü, uygulayıcı ve ürününün tekrarlanan hazırlanmasına bağlı olarak spesifik olmayan şekilde kısılabılır.

Uygulamadan önce:
△ Ürünü her kullanımdan önce temizlik, mekanik fonksiyon ve sorunsuz yalıtım açısından kontrol edin. Yalıtımın kontrolünün uygun bir test cihazı ile yapılmasını öneriz.
△ Sadece sorunsuz ve sterilize edilmiş ürünleri kullanın!
Non-Stick enstrüman uçlarındaki renk değişikliği normaldir ve sorun yaratmaz. Enstrümanı ve kabloları sadece elektro cerrahi aleti kapalıyken veya standby modundayken bağlayın. Buna uyulmasını yanıklara ve elektrik çarpmasına neden olabilir!

Uygulama sırasında:
Daima istenen cerrahi etki için gerekli en düşük güç ayarı ile çalışın.
△ İzin verilen gerilim maksimum 1000 Vpp.
△ Uçlardaki kan ve doku artıklarını düzenli olarak temizleyin.
△ Enstrüman uçları yararlanılmalra neden olabilir!
△ Enstrüman uçları uygulamadan sonra yaralanmalara neden olacak kadar sıcak olabilir.
△ Enstrüman hastanın üzerine veya hemen yakınına kesinlikle konulmamalıdır!
△ Yanıcı ve patlayıcı maddelerin bulunduğu yerlerde kullanmayın.

Tekrar hazırlama (manüel ön temizlik, makineyle temizlik/dezenfeksiyon, ambalaj ve sterilizasyon):

Ulusal yönergelere ve talimatlara uyun!
Kablolu enstrümandan ayırın!
Kan ve doku artıklarının kurumasına izin vermeyin!
Kan ve doku artıklarını yumuşak bir bezle veya fırça ile temizleyin!
Keskini/kazıycı yardımcı araçları kullanmayın!
△ Hidrojenli suya (H²O²) yalıtmayın!
△ Enstrümanın suyla/ısıya daima makineyle yapın!

Manüel ön temizleme:

- Enstrümanı uygulamadan hemen sonra (maksimum 1 saat içinde) soğuk suyla iyice, gözle görülebilen tüm kirler giderilene kadar temizleyin. Kirlerin manüel olarak temizlenmesine sadece yumuşak bir fırça kullanın. Agresif veya abrasif temizleyiciler, bulayık teli veya metal fırça kesinlikle kullanmayın. Bu sırada enstrümanın ucuna, Luer bağlantılarına [1,3] ve emme kanalınıçı lümenlerine dikkat edin (modele bağlı olarak mevcutsa).
- Her iki kanalı bir temizleme tabancası ile en az 10 sn. iyice temizleyin. Bu sırada emme kesicisini [2] parmağınızla kapalı tutun.
- Kirleminin kanalları uygun bir temizleme fırçası [4] ile akar su altında temizleyin ve uçlardaki açılıkların açık kalmasına dikkat edin. Temizlik fırçasının ucu emme kanalının sonundan dışarı çıkmalıdır.
- Her iki kanalı bir temizleme tabancası ile tekrar en az 10 sn. iyice temizleyin. Bu sırada emme kesicisini [2] parmağınızla kapalı tutun.
- Sonra enstrümanı ultrasonla temizleyin: 40 °C, 15 dak, yumuşak alkali temizleyici, konsantrasyon % 0,5, deconex 28 Alka one (Borer Chemie).

Makine ile temizlik/dezenfeksiyon:
Dezenfekte cihazının seçilmesinde şunlara dikkat edin:

- dezenfekte cihazı test edilmiş bir etkiye sahip olmalıdır (örneğin DGHM veya FDA ruhsatı ya da EN ISO 15883'e göre CE işareti),
- termik dezenfeksiyon için mümkün olduğunca test edilmiş bir program (A0 değeri > 3000) kullanılmalıdır,
- kullanılan program enstrümanlar için uygun ve yeterli temizliğe çevirmeye sahip olmalıdır,
- çalkalamak için sadece steril ve mikrop içermeyen (maks. 10 mikrop/ml) ve düşük osmotsiyon içeren (maks. 0,25 endotoksin birim/ml) su (örneğin purified water/highly purified water) kullanılmalıdır,
- kurulma için kullanılan hava filtrelenmelidir ve —dezenfeksiyon cihazının periyodik bakım düzenli olarak yapılmalı ve kontrol edilmelidir.

MIC enstrümanları için uygun dezenfeksiyon cihazında, test edilmiş yıkama programı kullanın. Dezenfeksiyon maddesi aldehyt içermemeli ve enstrümanların dezenfeksiyonu için uygun, test edilmiş (örneğin VAH/DGHM veya FDA ruhsatı veya CE işareti) etkinliğe sahip olmalıdır. Dezenfeksiyon için

TÜRKÇE

TÜRKÇE

veya yüksek asit içerden (pH 4 veya daha düşük) veya yüksek alkali ürünler (> pH 12) kullanılmamalıdır.

Akış:
1. Enstrümanı dezenfeksiyon cihazına koyun. Bu sırada enstrümanların birbirlerine temas etmemesine dikkat edin.
Söz konusu ise: Enstrümanların tüm lümenlerini mevcut LuerLock bağlantılarını kullanarak dezenfeksiyon cihazının yıkama bağlantısına bağlayın.
Yıkamadan önce açılıkların serbest olmasına dikkat edin.
2. Programı başlatın.
3. Soğuk su ile 4 dak. ön yıkama
4. 6 dak. 70°С'de temizleyici % 0,5 deconex 28 alka one-x,
5. 3 dak. >40°С sıcak su ile nötr hale getirme
6. 2 dak. >40°С sıcak su ile çalkalama.
7. Programın sonunda enstrümanların dezenfeksiyon cihazından alınız.
8. Aıldıktan sonra enstrümanları mümkün olduğunca hızlı kontrol edin ve ambalajayın.

Enstrümanların makine ile etkin olarak temizlenmesi ve dezenfeksiyonu için prensip olarak uygunluk, bağımsız ve akredite bir test laboratuarı tarafından dezenfektan Vario TD / Miele G7735 CD (termik dezenfeksiyon, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh) ve temizlik maddesi 28 alka one-x konsantrasyon % 0,5 (Borer Chemie AG, Zuchwil, İsviçre) kullanılarak kanıtlanmış ve belgelennmiştir.

Kontrol:
• Sterilizasyondan önce yalıtımın iyi durumda olduğu, temizlik ve enstrümanların sağlamlığı açısından gözle bir kontrol yapmalıdır. Luer bağlantılarında [1,3] ve distal mafsalda (enstrümanın ucu) kontrol bir büyütleçe yapılmalıdır. Gereksizce manüel ön temizlik ve sonrasında makine ile temizlik ve dezenfeksiyon tekrarlanmalıdır.

Ambalaj
Temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş enstrümanlar tek kullanımlık sterilizasyon ambalajları ile ambaljanmalı (tekli veya çift ambalaj) veya uygun ve dezenfekte edilmiş enstrümanların bulunduğu sterilizasyon tabağı, aşağıdaki beklentilere cevap veren sterilizasyon konteynerine konulmalıdır:
— EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607
— buharla sterilizasyon için uygun (sıcığa dayanıklılık minimum 141 °C'ye kadar, yeterli buhar geçirgenliği)
—enstrümanlar ve sterilizasyon ambalajları için mekanik hasarlara karşı yeterli koruma.

Sterilizasyon:
Sadece uygun ve dezenfekte edilmiş ürünleri sterilize edin.
Sterilizasyon için **sadece** aşağıda belirtilen sterilizasyon yöntemlerini kullanın:

Buharla sterilizasyon
• fraksiyonlu vakum yöntemi (yeterli ürün kurutmaya sahip)
• EN 13060 veya EN 285'e göre buharlı sterilize cihazı
• EN ISO 17665'e göre (daha önce: EN 554/ANSI AAMI ISO 11134) onaylanmış
• maksimum sterilizasyon sıcaklığı 138 °C; artı EN ISO 17665'e göre tolerans
• Sterilizasyon süresi (Sterilizasyon süresinde ekspozisyon süresi) 3 kez fraksiyonlandırılmış ön vakum yöntemi ile min. 3,5 dak, 132 °C'de veya 18 dak. Prionları pasifleştirilmesi)
• Kuruma süresi 10 dakikadır

Enstrümanların buharla etkin bir sterilizasyon için prensip olarak uygunluğu bağımsız, akredite bir test laboratuarı tarafından buharlı sterilizatör Autoclave 6-6-6 Selectomat HP kullanılarak kanıtlanmış ve belgelennmiştir.

=> Çok yüksek sıcaklıklarda sterilizasyon ve çok uzun sterilizasyon süreleri enstrümanın ömrünü kısaltır.
△ Sıcak hava ile sterilize etmeyin!
△ STERRAD® ile sterilize etmeyin!
△ Prionlarla potansiyel temas durumunda aleti imha edin (CJD – kirlenme tehlikesi) ve tekrar kullanmayın.

Depolama/Nakli:
Serin ve kuru yerde depolayın. Güneş ışınlarından koruyun. Güvenli kaplarda/ambalajda muhafaza edin ve taşıyın. Geri gönderirken sadece temiz ve dezenfekte edilmiş ürünleri sterli ambalaj içine gönderin.

△ Üründe yapılan her değişiklik ya da bu kullanım talimatından yapılan her sapma Sutter Medzintechnik firmasının sorumluluğun ortadan kalkmasına yol açar. Değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

TÜRKÇE

한국어

제품 / 사용자 / 폐기:
전기 수술 장비는 숙련된 의료 전문가만 사용 하고 폐기할 수 있습니다!
본 지침이 해당 전기 수술 장비 및 부품의 작동 설명서를 대신하는 것은 아닙니다.

소독되지 않음.
△ 첫 사용 및 이후의 각 사용 시에 미리 세척하고 소독하십시오.

지정 용도:
Söz konusu ise: Enstrümanın tüm lümenlerini mevcut LuerLock 커넥터를 사용하여 기기의 모든 루멘을 오염 제거기에 연결하십시오.
혈류를 시작하기 전에 입구를 여십시오.
2. 프로그램을 시작하십시오.
3.4분 동안 찬물로 사전 세척을 하십시오.
4. 70°С의 0.5% deconex 28 alka one-x 알칼리성 클리너로 6분 동안 세척하십시오

수명:
사용 방식 및 반복적인 재처리에 따라 수명이 단축될 수도 있습니다.

사용 준비:
△ 제품을 사용하기 전에 항상 청결 상태, 기계적인 기능 및 절연 상태를 검사하십시오.
절연 상태는 적절한 검사 세트를 사용하여 검사하십시오.
△ 완전히 소독된 제품만 사용하십시오!
막대가 아닌 팁 부분이 어느 정도 변색된 것은 정상적인 상태로 유해하지 않습니다.
기기와 케이블은 전기 수술 장비가 꺼진 상태나 대기 모드 상태에서 연결하십시오. 지침을 따르지 않으면 화상이나 감전 위험이 있을 수 있습니다!

사용 중 주의 사항:
• Sterilizasyondan önce yalıtımın iyi durumda olduğu, temizlik ve enstrümanların sağlamlığı açısından gözle bir kontrol yapmalıdır. Luer bağlantılarında [1,3] ve distal mafsalda (enstrümanın ucu) kontrol bir büyütleçe yapılmalıdır. Gereksizce manüel ön temizlik ve sonrasında makine ile temizlik ve dezenfeksiyon tekrarlanmalıdır.
△ Ürünü her kullanımdan önce temizlik, mekanik fonksiyon ve sorunsuz yalıtım açısından kontrol edin. Yalıtımın kontrolünün uygun bir test cihazı ile yapılmasını öneriz.
△ Sadece sorunsuz ve sterilize edilmiş ürünleri kullanın!
Non-Stick enstrüman uçlarındaki renk değişikliği normaldir ve sorun yaratmaz. Enstrümanı ve kabloları sadece elektro cerrahi aleti kapalıyken veya standby modundayken bağlayın. Buna uyulmasını yanıklara ve elektrik çarpmasına neden olabilir!

Uygulama sırasında:
Daima istenen cerrahi etki için gerekli en düşük güç ayarı ile çalışın.
△ İzin verilen gerilim maksimum 1000 Vpp.
△ Uçlardaki kan ve doku artıklarını düzenli olarak temizleyin.
△ Enstrüman uçları yararlanılmalra neden olabilir!
△ Enstrüman uçları uygulamadan sonra yaralanmalara neden olacak kadar sıcak olabilir.
△ Enstrüman hastanın üzerine veya hemen yakınına kesinlikle konulmamalıdır!
△ Yanıcı ve patlayıcı maddelerin bulunduğu yerlerde kullanmayın.

Tekrar hazırlama (manüel ön temizlik, makineyle temizlik/dezenfeksiyon, ambalaj ve sterilizasyon):

Ulusal yönergelere ve talimatlara uyun!
Kablolu enstrümandan ayırın!
Kan ve doku artıklarının kurumasına izin vermeyin!
Kan ve doku artıklarını yumuşak bir bezle veya fırça ile temizleyin!
Keskini/kazıycı yardımcı araçları kullanmayın!
△ Hidrojenli suya (H²O²) yalıtmayın!
△ Enstrümanın suyla/ısıya daima makineyle yapın!

Manüel ön temizleme:
• Enstrümanı uygulamadan hemen sonra (maksimum 1 saat içinde) soğuk suyla iyice, gözle görülebilen tüm kirler giderilene kadar temizleyin. Kirlerin manüel olarak temizlenmesine sadece yumuşak bir fırça kullanın. Agresif veya abrasif temizleyiciler, bulayık teli veya metal fırça kesinlikle kullanmayın. Bu sırada enstrümanın ucuna, Luer bağlantılarına [1,3] ve emme kanalınıçı lümenlerine dikkat edin (modele bağlı olarak mevcutsa).
- Her iki kanalı bir temizleme tabancası ile en az 10 sn. iyice temizleyin. Bu sırada emme kesicisini [2] parmağınızla kapalı tutun.
- Kirleminin kanalları uygun bir temizleme fırçası [4] ile akar su altında temizleyin ve uçlardaki açılıkların açık kalmasına dikkat edin. Temizlik fırçasının ucu emme kanalının sonundan dışarı çıkmalıdır.
- Her iki kanalı bir temizleme tabancası ile tekrar en az 10 sn. iyice temizleyin. Bu sırada emme kesicisini [2] parmağınızla kapalı tutun.
- Sonra enstrümanı ultrasonla temizleyin: 40 °C, 15 dak, yumuşak alkali temizleyici, konsantrasyon % 0,5, deconex 28 Alka one (Borer Chemie).

Enstrümanların buharla etkin bir sterilizasyon için prensip olarak uygunluğu bağımsız, akredite bir test laboratuarı tarafından buharlı sterilizatör Autoclave 6-6-6 Selectomat HP kullanılarak kanıtlanmış ve belgelennmiştir.

=> Çok yüksek sıcaklıklarda sterilizasyon ve çok uzun sterilizasyon süreleri enstrümanın ömrünü kısaltır.
△ Sıcak hava ile sterilize etmeyin!
△ STERRAD® ile sterilize etmeyin!
△ Prionlarla potansiyel temas durumunda aleti imha edin (CJD – kirlenme tehlikesi) ve tekrar kullanmayın.

Depolama/Nakli:
Serin ve kuru yerde depolayın. Güneş ışınlarından koruyun. Güvenli kaplarda/ambalajda muhafaza edin ve taşıyın. Geri gönderirken sadece temiz ve dezenfekte edilmiş ürünleri sterli ambalaj içine gönderin.

△ Üründe yapılan her değişiklik ya da bu kullanım talimatından yapılan her sapma Sutter Medzintechnik firmasının sorumluluğun ortadan kalkmasına yol açar. Değişiklik yapma hakkımız saklıdır.
STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

검증된 MIC - 기기를 세척 프로그램에 적합한 오염 제거기를 사용합니다.
오염 제거제에는 알데하이드가 들어 있지 않아야 하고, 기기의 오염을 제거하는 데 적

한국어

한국어

합한 검증된 효과가 있어야 합니다.(예: VAH/DGHM 승인이나 FDA 승인 또는 CE 마크 표시). 강한 산성 제품(pH 4 이하) 또는 강한 알칼리성 제품(pH 12 이상)은 오염 제거용으로 사용하지 않습니다.

순서:
1. 기기를 오염 제거기에 넣으십시오. 기기가 닿지 않도록 주의하십시오.
가능한 경우: LuerLock 커넥터를 사용하여 기기의 모든 루멘을 오염 제거기에 연결하십시오.
혈류를 시작하기 전에 입구를 여십시오.
2. 프로그램을 시작하십시오.
3.4분 동안 찬물로 사전 세척을 하십시오.
4. 70°С의 0.5% deconex 28 alka one-x 알칼리성 클리너로 6분 동안 세척하십시오

수명:
사용 방식 및 반복적인 재처리에 따라 수명이 단축될 수도 있습니다.
사용 준비:
△ 제품을 사용하기 전에 항상 청결 상태, 기계적인 기능 및 절연 상태를 검사하십시오.
절연 상태는 적절한 검사 세트를 사용하여 검사하십시오.
△ 완전히 소독된 제품만 사용하십시오!
막대가 아닌 팁 부분이 어느 정도 변색된 것은 정상적인 상태로 유해하지 않습니다.
기기와 케이블은 전기 수술 장비가 꺼진 상태나 대기 모드 상태에서 연결하십시오. 지침을 따르지 않으면 화상이나 감전 위험이 있을 수 있습니다!
사용 중 주의 사항:
• Sterilizasyondan önce yalıtımın iyi durumda olduğu, temizlik ve enstrümanların sağlamlığı açısından gözle bir kontrol yapmalıdır. Luer bağlantılarında [1,3] ve distal mafsalda (enstrümanın ucu) kontrol bir büyütleçe yapılmalıdır. Gereksizce manüel ön temizlik ve sonrasında makine ile temizlik ve dezenfeksiyon tekrarlanmalıdır.
△ Ürünü her kullanımdan önce temizlik, mekanik fonksiyon ve sorunsuz yalıtım açısından kontrol edin. Yalıtımın kontrolünün uygun bir test cihazı ile yapılmasını öneriz.
△ Sadece sorunsuz ve sterilize edilmiş ürünleri kullanın!
Non-Stick enstrüman uçlarındaki renk değişikliği normaldir ve sorun yaratmaz. Enstrümanı ve kabloları sadece elektro cerrahi aleti kapalıyken veya standby modundayken bağlayın. Buna uyulmasını yanıklara ve elektrik çarpmasına neden olabilir!

Uygulama sırasında:
Daima istenen cerrahi etki için gerekli en düşük güç ayarı ile çalışın.
△ İzin verilen gerilim maksimum 1000 Vpp.
△ Uçlardaki kan ve doku artıklarını düzenli olarak temizleyin.
△ Enstrüman uçları yararlanılmalra neden olabilir!
△ Enstrüman uçları uygulamadan sonra yaralanmalara neden olacak kadar sıcak olabilir.
△ Enstrüman hastanın üzerine veya hemen yakınına kesinlikle konulmamalıdır!
△ Yanıcı ve patlayıcı maddelerin bulunduğu yerlerde kullanmayın.

Tekrar hazırlama (manüel ön temizlik, 기계 세척/소독, 포장 및 살균):

국가 지침 및 규정을 준수하십시오!
기기를 사용하기 전에 분리를 하십시오!
혈액과 조직 잔류물이 달라붙지 않게 하십시오!
혈액과 조직 잔류물은 부드러운 헝겊이나 브러시를 사용하여 제거하십시오!
날카로운 도구나 문지르는 도구는 사용하지 마십시오!
△ 과산화수소수(H²O²)에 넣지 마십시오!
△ 항상 기계로 기기를 재처리하십시오!

수동 사전 세척:
• 기기를 사용한 후에는 바로(최대 1시간 이내) 눈에 띄는 물질이 모두 제거될 때까지 찬물로 완전히 세척하십시오. 수동으로 불순물을 제거할 때는 부드러운 브러시만 사용하십시오. 강한 마모성 세제나 강철모나 금속 브러시는 사용하지 마십시오.
기 기기 팁, Luer 연결부[1,3] 및 흡입관 내부 루멘(오일에 따라 해당되는 경우)을 특히 잘 세척하십시오.
• 두 개의 채널을 세척 분사기로 10초 이상 완전하 헝구십시오. 이때 흡입구[2]는 손으로 막으십시오.
• 오염된 채널은 흐르는 물에서 적당한 세척 도구[4]로 세척하고 끓에 있는 국물은 얼린 상태로 두십시오.
세척 브러시의 끝이 흡입 채널 끝으로 나와야 합니다.
• 두 개의 채널을 다시 세척 분사기로 10초 이상 완전하 헝구십시오. 이때 흡입구[2]는 손으로 막으십시오.
• 그런 다음에 기기를 초음파로 헝구십시오.
sterilizasyon süreleri enstrümanın ömrünü kısaltır.
△ Sıcak hava ile sterilize etmeyin!
△ STERRAD® ile sterilize etmeyin!
△ Prionlarla potansiyel temas durumunda aleti imha edin (CJD – kirlenme tehlikesi) ve tekrar kullanmayın.

수동 사전 세척:
• 기기를 사용한 후에는 바로(최대 1시간 이내) 눈에 띄는 물질이 모두 제거될 때까지 찬물로 완전히 세척하십시오. 수동으로 불순물을 제거할 때는 부드러운 브러시만 사용하십시오. 강한 마모성 세제나 강철모나 금속 브러시는 사용하지 마십시오.
기 기기 팁, Luer 연결부[1,3] 및 흡입관 내부 루멘(오일에 따라 해당되는 경우)을 특히 잘 세척하십시오.
• 두 개의 채널을 세척 분사기로 10초 이상 완전하 헝구십시오. 이때 흡입구[2]는 손으로 막으십시오.
• 오염된 채널은 흐르는 물에서 적당한 세척 도구[4]로 세척하고 끓에 있는 국물은 얼린 상태로 두십시오.
세척 브러시의 끝이 흡입 채널 끝으로 나와야 합니다.
• 두 개의 채널을 다시 세척 분사기로 10초 이상 완전하 헝구십시오. 이때 흡입구[2]는 손으로 막으십시오.
• 그런 다음에 기기를 초음파로 헝구십시오.
sterilizasyon süreleri enstrümanın ömrünü kısaltır.
△ Sıcak hava ile sterilize etmeyin!
△ STERRAD® ile sterilize etmeyin!
△ Prionlarla potansiyel temas durumunda aleti imha edin (CJD – kirlenme tehlikesi) ve tekrar kullanmayın.

수동 사전 세척:
• 기기를 사용한 후에는 바로(최대 1시간 이내) 눈에 띄는 물질이 모두 제거될 때까지 찬물로 완전히 세척하십시오. 수동으로 불순물을 제거할 때는 부드러운 브러시만 사용하십시오. 강한 마모성 세제나 강철모나 금속 브러시는 사용하지 마십시오.
기 기기 팁, Luer 연결부[1,3] 및 흡입관 내부 루멘(오일에 따라 해당되는 경우)을 특히 잘 세척하십시오.
• 두 개의 채널을 세척 분사기로 10초 이상 완전하 헝구십시오. 이때 흡입구[2]는 손으로 막으십시오.
• 오염된 채널은 흐르는 물에서 적당한 세척 도구[4]로 세척하고 끓에 있는 국물은 얼린 상태로 두십시오.
세척 브러시의 끝이 흡입 채널 끝으로 나와야 합니다.
• 두 개의 채널을 다시 세척 분사기로 10초 이상 완전하 헝구십시오. 이때 흡입구[2]는 손으로 막으십시오.
• 그런 다음에 기기를 초음파로 헝구십시오.
sterilizasyon süreleri enstrümanın ömrünü kısaltır.
△ Sıcak hava ile sterilize etmeyin!
△ STERRAD® ile sterilize etmeyin!
△ Prionlarla potansiyel temas durumunda aleti imha edin (CJD – kirlenme tehlikesi) ve tekrar kullanmayın.

=> 고온에서 장시간 동안 소독을 하면 기기의 수명이 단축됩니다.
△ 고온 공기에서 소독하지 마십시오!
△ STERRAD®에서 소독하지 마십시오!
△ 프리온 접촉 가능성이 있는 기기는 폐기 시키고(CJD – 오염 위험) 다시 사용하지 마십시오.

보관/운반:
건조하고 시원한 곳에 보관하십시오. 직사 광선에 노출시키지 마십시오.
안전한 용기/포장을 사용하여 보관하고 운반하십시오.
반쯤 시에는 세척하고 오염을 제거한 제품을 소독 포장에 넣어 반쯤하십시오.
△ 제품을 개조하거나 본 작동 지침을 따르지 않을 경우에는 Sutter Medzintechnik의 보증을 받을 수 없습니다.

본 내용은 변경될 수 있습니다.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

한국어

中文

产品/使用者/清洁
只允许具备医学方面专业知识的人员使用和清理电外科设备。
除了遵守本说明，您还须仔细阅读电外科设备和其它辅助装置的使用说明书。

未经消毒
△ 在首次使用和每次使用前必须进行清洁和消毒。

规定用途：
软组织的双极凝结。根据仪器的功能范围，也可以在外科手术过程中用于液体抽吸。

寿命：
使用寿命和使用方法有关，反复使用本产品会缩短其寿命。
在使用前：
△ 每次使用前产品前，先检查清洁度、机械性能和绝缘是否完好。
△ 我们建议使用合适的测试仪器检查绝缘性。
△ 只允许使用无瑕疵和经过杀菌的产品！
不粘仪器的顶部出现少许变色是正常的，不用担心。
只能将仪器和电缆连接到已关闭或处于待机状态的电外科设备上。如果未按规定连接，可能会引起燃烧和电击！

使用过程中：
要获得理想的手术效果，须始终以最低功率运行。
△ 允许最高电压为1000 VPP。
△ 定期擦拭前端的血液和组织残留。
△ 仪器前端可能造成伤害！
△ 在使用后，仪器前端可能非常热以致造成烫伤！
△ 不要将仪表放置于病人身上或其附近！
△ 不要在有易燃或易爆物质的场合使用该仪器！

后处理（人工预清洁，机器清洁/杀菌，包装和消毒）：
遵守国家标准和规章！
将仪器电缆断开！
不要让血液和组织残留风干！
用软布或刷子清除血液和组织残留！
不要使用锋利/磨琢性工具！
△ 不要将其浸入过氧化氢（H²O²）！
△ 始终采用机械方法对仪器进行后处理！

人工预清洁：
• 仪器使用后立即（最近1小时内）用冷水彻底清洁，直至清除所有可见污渍。
仅可使用软刷并以人工方式清除污渍